

あくら

Español

AKURA

2026年7月 第152号 編集局:岡山市国際交流協議会

Edición No.152 julio 2026
Publicado por la Asociación
de Intercambio Internacional
de la Ciudad de Okayama

特集：岡山のプロ野球選手

Artículo Especial: Jugadores de Béisbol Profesionales de Okayama

みなさんは、^{さくねん} 昨年^{せかいいち} の世界^{やきゅう} 一の野球^き チーム^を を決^め める^{アメリカ} アメリ^カ 大^{リーグ} リーグ^の の「^{ワールド} ワールド^{シリーズ} シリーズ」^を をみ^ま した^か か。ド^{ジャース} ジャー^と とブル^{ージェイズ} ジェイ^{ズの} 対^戦 戦^で でした。優^勝 勝^{した} した^{のは} のはド^{ジャース} ジャー^で で、日^本 本^人 人^の の選^手 手^が が大^{活躍} 躍^{しま} した^{した} した。優^勝 勝^を を祝^う 祝^う パー^{ティ} ティー^で で、あ^る る選^手 手^に に向^か っ^て て、チ^{ーム} ム^{メイト} イト^が が、「オ^カ ヤ^マ マ、オ^カ ヤ^マ マ・」と歓^声 声^を を上^げ げ^て てい^ま した^{した} した。そ^の の選^手 手^は は岡^山 山^県 県^備 備^前 前^市 市^出 出^身 身^の の山^本 本^由 由^伸 伸^と とよ^し のぶ^の の。投^手 手^{として} して、チ^{ーム} ム^の の優^勝 勝^に に大^{きく} 大^{きく} 貢^献 献^し し、ワ^{ールド} ワー^{ルド} シ^リ シ^{ーズ} ズの MVP^{(最} 最^優 優^秀 秀^選 選^手 手) に選^ば ば^れ れ^ま した^{した} した。岡^山 山^出 出^身 身^で で活^躍 躍^{した} した^{プロ} プロ^野 野^球 球^選 選^手 手^は は多^く 多^く い^ま すが^が が、今^回 回^は は山^本 本^由 由^伸 伸、平^松 松^政 政^次 次、川^相 相^昌 昌^弘 弘の3^人 人^を を紹^介 介^し し^ま します^す 。



¿Vieron la Serie Mundial de las Grandes Ligas de Béisbol el año pasado, donde se determinó el mejor equipo de béisbol del mundo? Fue un enfrentamiento entre los Dodger y los Azulejos de Toronto. Los Dodgers ganaron el campeonato y los jugadores japonese desempeñaron un papel fundamental. En la celebración de la victoria, un compañero de equipo le gritó a uno de los jugadores: "Okayama, Okayama..." la multitud también vitoreo. Ese jugador era Yoshinobu Yamamoto, de la ciudad de Bizen, prefectura de Okayama. Como lanzador contribuyó enormemente a la victoria del equipo y fue elegido jugador más valioso (MVP) de la Serie Mundial. Ha habido muchos beisbolistas profesionales exitosos de Okayama, pero en esta ocasión presentaremos a tres de ellos: Yoshinobu Yamamoto, Masatsugu Hiramatsu y Masahiro Kawai.

① 山本由伸選手(投手)

宮^崎 崎^県 県^都 都^城 城^高 高^校 校^を を卒^業 業^後 後、プロ^野 野^球 球^の のオ^リ リ^{ックス} ックス^へ へ入^団 団^{。2} 2^年 年^連 連^続 続^{ノー} ノー^{ヒット} ヒット^{ノー} ノー^{ラン} ラン^{など} などの記^録 録^を を出^し し、多^く 多^く の賞^を を獲^得 得^し し^ま した^{した} した。2024^年 年^大 大^{リーグ} リーグ^の のロ^サ サ^ン サン^{ジェ} ジェ^{ルス} ス・ド^{ジャース} ジャー^ス に入^団 団^し し大^活 活^躍 躍^を をし^て てい^ま します^す 。

素^晴 晴^ら しい^活 活^躍 躍^を をする^山 山^本 本^選 選^手 手^の の出^身 身^地 地、備^前 前^焼 焼^の の産^地 地^で で有^名 名^な な備^前 前^市 市^伊 伊^部 部^に に行^っ っ^て てみ^ま した^{した} した。JR^赤 赤^穂 穂^線 線^伊 伊^部 部^駅 駅^は は思^っ っ^て てい^た だ^{より} より立^派 派^な な駅^舎 舎^で で、北^口 口^{には} には「備^前 前^焼 焼^伝 伝^統 統^産 産^業 業^会 会^館 館」が^あ あ^り り、山^本 本^由 由^伸 伸^選 選^手 手^の の活^躍 躍^を を祝^う 祝^う のぼ^り り^旗 旗^が が立^っ っ^て てい^ま した^{した} した。そ^の の横^{には} には金^色 色^に に塗^ら れ^た た^郵 郵^便 便^ポ ポ^ス ト。説^明 明^を を読^む 読^と と、山^本 本^選 選^手 手^の のオ^リ リ^ン リン^ピ ピ^ッ ピ^ッ ク^金 金^メ メ^{ダル} ル^獲 獲^得 得^を を記^念 念^し し^て て設^置 置^し し^た た^も も^の ので^{した} した^{した} した。

① Yoshinobu Yamamoto (Lanzador)

Tras graduarse de la preparatoria Miyakonojō en la Prefectura de Miyazaki, se unió al equipo profesional de béisbol Orix Buffaloes. Consiguió marcas como lograr juegos sin hit ni carrera en dos años consecutivos y recibió numerosos premios. En 2024 se unió a los Dodger de los Ángeles, de las Grandes Ligas de Béisbol y desde entonces ha desempeñado un papel fundamental.

Visité Inbe, en la ciudad de Bizen, famosa por la cerámica de Bizen y es el lugar natal del impresionante jugador Yamamoto. La estación de Inbe de la línea JR Ako, resulto ser un edificio más impresionante de los que esperaba; en la salida norte se encontraba el "Salón de la Industria tradicional de la Cerámica de Bizen", donde se exhibían pancartas que celebraban los éxitos de Yoshinobu Yamamoto. A un lado había un buzón pintado de color dorado. Al leer la explicación, supe que lo habían instalado para conmemorar la medalla olímpica de Yamamoto.

<目次>

<Contenido>

特集：岡山のプロ野球選手

p 1

Artículo Especial: Jugadores de Béisbol Profesionales de Okayama

シリーズ「人」：中山 良 二さんー「森の宝石」を守ってー

p 3

Serie Personas: Ryōji Nakayama-Protege la Joya del Bosque-

ぶらり：備 中高松城址公園

p 4

Alrededores: Parque de las Ruinas del Catillo de Bitchū Takamatsu

生活情報：今日は何の日？ー7月・8月・9月ー

p 5

Información para la Vida: ¿Qué Día es Hoy? -Julio, Agosto, Septiembre-

簡単料理：フルーツサラダ-くだものを健康におしゃれに食べましょう-

p 7

Cocina Fácil: Ensalada de Frutas -Disfrutemos de la Fruta de una Manera Sana y Elegante-

岡山、内の目・外の目：語呂合わせ(ごろあわせ)おもしろい日本の言葉ー

p 8

Mirada Interna, Mirada Externa de Okayama: Juegos de Palabras (Goroawase)-Palabras Japonesas Interesantes-

あくらボランティア編集委員・Facebook・連絡先

p 8

Comité Editorial de Voluntarios Akura/ Facebook /Contacto

山本選手のマンホールがあるというので、伊部運動公園にも行きました。細い道を上っていくと、ここにも山本選手の横断幕がありました。かわいらしい遊具が設置された前にマンホールがありました。マンホールは大リーグで活躍する



おたに翔平など12人の日本選手を讃えたもので、それぞれの出身地に設置されているそうです。せつかつくなので、人通りの多い所に設置したほうがいかなと思いましたが、ここで小学生の山本選手が練習していたようで、とても大切な場所なのでしょう。

② 平松政次選手(投手)

名前を知らない若い人も多いかもかもしれません。プロ野球で18年間エースとして活躍しました。スピードがあり、切れ味の良いシュートが武器で、あの長嶋茂雄が最も苦手とした投手でした。しかし、ここで取り上げたのは、プロ野球での活躍ではありません。岡山でただ一人の、甲子園での優勝投手だからです。60年以上前に、岡山東商業高校野球部は、甲子園球場であった春の選抜高校野球大会で優勝し岡山に凱旋したのです。1965年4月4日のことでした。平松投手は39イニングス連続無失点の大会新記録を作りました。岡山駅には、約8万人が出迎え大混乱になったそうです。2日後にはパレードが行われ、多くの野球少年に夢と希望を与えてくれました。その後、岡山県の高校の優勝は一度もないのが残念です。

③ 川相昌弘選手(内野手)

岡山市藤田出身のプロ野球選手で、遊撃手として活躍しました。通算533本の犠牲バントは世界記録です。私は、川相選手がバントを失敗する場面をテレビでは見たことがありませんでした。成功率9割をこえ、「バントの神様」とも言われました。また守備も優れゴールデングラブ賞を6回受賞しています。一度、母校である藤田中学校の職員室で会いましたが、プロ野球選手としては普通の体格で物静かな人でした。それだけに、川相選手の、粘り強い努力が感じ取れました。

また、川相選手は犠牲打で世界記録を作ったことを記念して、2004年から、岡山で「川相昌弘杯少年野球交流大会」を開催しています。地元の野球少年を集め、守備や打撃の基本を教え、粘り強く努力することの大切さを教えています。

今回は、筆者の心に残っている選手を3人紹介しました。今年も、様々な場面で岡山出身の選手が活躍してほしいですね。

※犠牲バントとは、打者が自分がアウトになる代わりに、走者を進塁させることを目的として行うバントのことです。

También fui al Parque Deportivo de Inbe porque escuché que había una tapa de alcantarilla con el nombre de Yamamoto. Mientras subía por un sendero estrecho, también encontré una pancarta con el nombre de Yamamoto. La tapa de alcantarilla estaba frente a unos juegos infantiles muy bonitos. Las tapas de alcantarilla rinden homenaje a doce jugadores japoneses entre ellos Shohei Otani, que juegan en las Grandes Ligas de Béisbol, y al parecer están instaladas en la ciudad natal de cada jugador. Pensé que sería mejor colocarlas en una zona más transitada, pero resulta que aquí es donde el jugador Yamamoto practicaba cuando estaba en la escuela primaria, así que debe ser un lugar muy importante para él.

② Masatsugu Hiramatsu (Lanzador)

Muchos jóvenes quizás no conozcan su nombre. Jugó como lanzador estrella en el Béisbol profesional durante 18 años. Sus armas eran la velocidad y su potente lanzamiento de bola rápida con efecto descendente y era el lanzador que resultaba más difícil de enfrentar para Shigeo Nagashima. Sin embargo, la razón por la que lo menciono aquí no es por su éxito en el béisbol profesional. Es porque es el único lanzador de Okayama en ganar el campeonato en el estadio Kōshien. Hace más de 60 años, el equipo de béisbol de la Escuela Preparatoria Okayama Higashi-Shogyō ganó el Torneo Nacional de Escuelas Preparatorias de Primavera, celebrado en el estadio Kōshien, y regresó triunfalmente a Okayama. Era el 4 de abril de 1965. El lanzador Hiramatsu estableció un nuevo récord en el torneo con 39 entradas consecutivas sin permitir carreras. Aproximadamente 80,000 personas se congregaron en la estación de Okayama para recibirlo, provocando un gran revuelo. Dos días después se celebró un desfile que infundió sueños y esperanza en muchos jóvenes beisbolistas. Es una lástima que ningún instituto de la prefectura de Okayama haya ganado el campeonato desde entonces.

③ Masahiro Kawai (Jugador de Cuadro)

Fue un jugador profesional de béisbol originario de Fujita, ciudad de Okayama y jugaba como Campo Corto (Shortstop). Sus 533 toques de sacrificio en su carrera constituyen un récord mundial. Nunca vi a Kawai fallar un toque de sacrificio en televisión. Con una tasa superior al 90% se le conocía como el "Dios del Toque de Sacrificio". También fue un excelente fildeador, ganando el guante de oro en seis ocasiones. Lo conocí una vez en la sala de profesores de su antigua escuela, la preparatoria Fujita. Era una persona callada, de complexión normal para un jugador de béisbol profesional. Por eso pude percibir la tenacidad del jugador Kawai.

Además, para conmemorar el logro del jugador Kawai al establecer un récord mundial de toques de sacrificio, se celebra en Okayama desde 2004 el "Torneo de Intercambio Juvenil de Béisbol Copa Masahiro Kawai". El torneo reúne a jóvenes beisbolistas locales, enseñándoles los fundamentos del fildeo y el bateo, e inculcándoles la importancia del esfuerzo constante.

En esta ocasión, les presentamos a tres jugadores que han dejado una huella imborrable. Espero ver a jugadores de Okayama brillar este año en diferentes disciplinas.

※Un toque de sacrificio, es un tipo de toque en el que el bateador intenta hacer avanzar a un corredor a costa de ser eliminado.

シリーズ「人」：中山 良二さん —「森の宝石」を守って—

今回は、岡山県のほぼ真
ん中、岡山市のとなり吉備
中央町でブッポウソウの
保護活動に励む中山良二さ
んを紹介しします。

皆さんはブッポウソウという
鳥の名前を聞いたことがあり
ますか？日本からはるかに
遠いボルネオから、産卵で
日本にやってくる渡り鳥で
す。絶滅危惧種（近い
将来、絶滅の危険性が高い
生物）に指定されています。日本全国に飛んできますが、中でも
吉備中央町が最も多く、5月初めにはオスとメスのペアで約400
羽が飛んできます。2023年には約520羽のヒナが8月巣立ちま
した。

ハトより少し小さく身長約30cm、体重約150gほどです。エサは
飛んでいる昆虫です。「ゲッ、ゲッ、ゲゲゲーゲゲゲッ」という鳴き
声はかわいいとは言えませんが、鮮やかな青と緑の美しい羽根・
赤いくちばし・短い脚の赤がきれいで、大空を舞う姿から「森の
宝石」と呼ばれています。吉備中央町では、1988年ですべて19
羽確認されました。水田や川があり、近くに親鳥が見張りができる
低い山や木があるような開けた場所で、山の中ではなく人里が好
きです。ブッポウソウの子育ては次のように進みます。5月初め、
ペアで去年と同じ巣に戻ってきます。→オスがメスにエサを運ん
でプロポーズと交尾をします。→5月末、卵を産みます。→6月、
すべての卵を産み終えて卵を平均21日ほど温めます。→6月
末ヒナの誕生です。→7月、エサを与えて子育てをします。→平均
26日後巣立ちです。→8月、旅立ちです。2年後に成鳥になっ
て戻ってくる鳥が多いようです。簡単に、ブッポウソウについて説明
しました。

ところが、この鳥は自分で巣を作ることができません。また、巣
の掃除もしません。そこで、町では1990年から巣箱を作っ
て電柱にかけ巣箱を管理し、掃除や修理、数の確認等をするこ
とにしました。今では230個巣箱がかけられています。

中山良二さんは、2016年から「ブッポウソウ吉備中央町会
事務局長」（会員54名）として、「森の宝石・ブッポウソウ」の保護
活動に取り組んでいます。



Serie Personas: Ryōji Nakayama -Protege la Joya del Bosque-

En esta vez, presentamos a Ryōji Nakayama, quien se dedica a la protección del Buppōsō en Kibi-Chuo, un pueblo ubicado casi en el centro de la prefectura de Okayama, junto a la ciudad de Okayama.

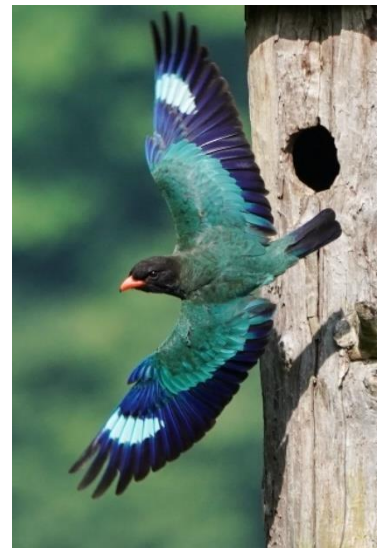
¿Alguna vez han oído hablar de un ave llamada Buppōsō? Es un ave migratoria que llega a Japón para poner huevos desde Borneo, un lugar muy lejano de Japón. Está clasificada como una especie en peligro de extinción (un ser vivo con alto riesgo de desaparecer en un futuro cercano). Aunque llega a distintas partes de Japón, la mayor cantidad llega a la ciudad de Kibi-Chuo, con aproximadamente 400 parejas que arriban a principios de mayo. En 2023, aproximadamente 520 crías salieron sus nidos en agosto.

Son un poco más pequeños que las palomas, miden aproximadamente 30 cm y pesan unos 150 g. Su alimento son insectos voladores. Su canto, que suena como “¡gue, gue, gueguegué-guegueguet!”, no puede decirse que sea muy lindo, pero sus hermosas plumas de colores azul y verde brillante, su pico rojo y el rojo de sus cortas patas son realmente llamativos. Por la elegante manera en que vuela en el cielo, se le conoce como “la joya del bosque”. En la ciudad de Kibi-Chuo, se confirmó por primera vez la presencia de 19 ejemplares del Buppōsō en 1988. Prefiere lugares abiertos con arrozales y ríos, las montañas bajas o árboles cercanos donde los padres puedan vigilar. No le gustan las zonas profundas de montaña, sino más bien los lugares cercanos a las comunidades humanas. La crianza del Buppōsō se desarrolla de la siguiente manera: A principios de mayo, la pareja regresa al mismo nido del año anterior. → El macho lleva alimento a la hembra, la corteja y se aparean. → A finales de mayo, la hembra pone huevos. → En junio, se ponen todos los huevos y la hembra los incuba durante un promedio de 21 días. → A finales de junio, nacen los polluelos. → En julio, los padres los alimentan y los crían. → Aproximadamente 26 días después, los polluelos salen el nido. → En agosto, emprenden su viaje migratorio.

Parece que muchas de estas aves regresan como adultas después de dos años. Así hemos hecho una breve presentación sobre el Buppōsō.

Sin embargo, esta ave no puede construir su propio nido ni limpiarlo. Por eso, desde 1990, en Kibi-Chuo comenzaron a fabricar cajas nido y colocarlas en postes eléctricos, encargándose también de su mantenimiento, limpieza, reparación y control de cantidad. Actualmente hay alrededor de 230 cajas nido instaladas para el Buppōsō.

Ryoji Nakayama trabaja desde 2016 para proteger al pájaro, “joya del bosque”, el Buppōsō, como secretario general de la “Asociación de la Ciudad de Kibi-Chuo para Buppōsō” (con 54 miembros).



中山さんは、1943年生まれで岡山県警の警察官でした。交通関係の勤務をした時のことです。車社会になり車の流れが増え、特に交差点では渋滞が多く発生し危険でした。そこで、中山さんは車がスムーズに流れて渋滞が起きないシステムを考えました。それが交差点にある「左折可」の表示です。これは交差点の中に、交通島という安全地帯をつくり、赤信号でも左折する車が通行可能になります。このシステムは岡山県に42か所あり全国トップです。2004年、中山さんは警察官を退職後、吉備中央町に戻り、ブッポウソウの保護活動に持ち前の熱心さで取り組んでいます。手先がとてども器用で、巣箱だけでなく、いろいろな木工品や備前焼も制作され一級品です。アイデア・器用さ・熱心さと奉仕の心で、80才を過ぎてても元気に活躍されていることは素晴らしいですね。

皆さんも「森の宝石・ブッポウソウ」の観察と巣箱の見学に、夏、吉備中央町に一度でかけてみたらどうですか。(観察するときは決められた6か所の観察所で行ってください)

※参考 私たちの町にやってくるブッポウソウ(吉備中央町)

El Sr. Nakayama nació en 1943 y fue oficial de policía en la prefectura de Okayama. Cuando estubo a cargo de asuntos relacionados con el tránsito, observó que, con el aumento del uso de automóviles, el flujo de vehículos había crecido mucho y que especialmente en las intersecciones se producían frecuentes atascos y situaciones peligrosas. Entonces, el Sr. Nakayama ideó un sistema para que los coches pudieran circular con mayor fluidez y evitar los atascos. Ese sistema es la señal de "giro a la izquierda permitido" en las intersecciones. Este sistema existe en 42 lugares de la prefectura de Okayama, la cifra más alta de todo el país. En 2004, después de retirarse de la policía, Sr. Nakayama regresó a Kibi-Chuo y, trabaja para proteger Buppōso con dedicación. Tiene una gran habilidad manual y no solo construye cajas nido, sino que también elabora diversos objetos de madera y piezas de cerámica Bizen de altísima calidad. Su creatividad, destreza, entusiasmo y espíritu de servicio son admirables, y es realmente admirable que, incluso con más de 80 años, siga activo y lleno de energía.

Les recomendamos que visiten Kibi-Chuo este verano para observar la "Joya del Bosque", el Buppōso, y conocer las cajas nido. (Al observarlas, por favor utilicen únicamente los seis puntos de observación designados).

※Referencia: el Buppōso que llega a nuestra ciudad (ciudad de Kibi-Chuo)

びらり：備中高松城址公園

岡山駅から JR桃太郎線に乗り備中高松駅で降ります。駅から踏切を渡り北へ10分ほど歩くと「高松城跡」の看板が見えていきます。ここは今年の NHK大河ドラマ「豊臣兄弟」の兄、豊臣秀吉の運命を変える歴史上大きな意味を持つ戦いがあった城です。ここではこんな戦いがありました。今から約440年前日本は戦国時代と言われました。その中で天下統一をめざしていた織田信長は、中国地方を征服することを羽柴秀吉(後の豊臣秀吉)に命じました。

1582年5月、3万人の大軍を率いた秀吉は清水宗治の治める備中高松城を攻めました。この城は沼地(泥が深くいつも水を含む低い土地)に囲まれていました。そのため、馬も兵も進むのが難しく攻めにくい城でした。そこで秀吉は部下の黒田官兵衛の勧めで「水攻め」をすることにしました。城や沼地を囲む約3kmの堤防をわずか12日間で築きました。ちょうど梅雨の頃で、増えた足守川の水を流し込むと、広い湖水ができ城は取り残されてしまいました。



Alrededores: Parque de las Ruinas del Catillo de Bitchū Takamatsu

Se puede tomar la línea JR Momotarō desde la estación de Okayama y bajarse en la estación de Bitchū Takamatsu. Desde la estación cruzar el paso a nivel y caminar hacia el norte durante unos 10 minutos, verá un letrero que indica "Ruinas del Castillo de Takamatsu". En este castillo tuvo lugar una batalla de mucha importancia histórica, pues cambio el destino de Hideyoshi Toyotomi, el hermano mayor en el drama histórico de NHK de este año "Los Hermanos Toyotomi". Aquí tuvo lugar la siguiente batalla: hace aproximadamente 440 años, Japón se encontraba en el periodo Sengoku (periodo de Estados Combatientes). Durante este tiempo, Nobunaga Oda, con el objetivo de unificar Japón, ordeno a Hideyoshi Hashiba (más tarde Hideyodhi Toyotomi) que sometiera la región de Chūgoku.

En mayo de 1582, Hideyoshi al mando de un gran ejército de 30,000 hombres atacó el castillo de Bitchū Takamatsu, gobernado por Muneharu Shimizu. Este castillo estaba rodeado de marismas (terrenos bajos con lodo profundo que siempre contenían agua). Era un castillo difícil de atacar, ya que tanto los caballos como los soldados tenían dificultades para avanzar. Así pues, siguiendo el consejo de su subordinado Kanbei Kuroda, Hideyoshi decidió implementar un asedio por agua. Construyó un dique de aproximadamente 3 km de longitud que rodeaba el castillo y la zona en tan solo 12 días. Era la época de lluvias y cuando las crecidas del río Ashimori desbordaron el dique, se formó un gran lago que dejó el castillo atrapado.

1582年6月2日、織田信長が京都の本能寺で明智光秀に殺されました。3日、このことを知った秀吉は高松城主・清水宗治の切腹と引き換えに、戦いをやめることを説得しました。宗治は部下5千の命が助かるならと、4日、湖の上に船を浮かべ切腹し、戦いは終わりました。この後、秀吉は堤防を壊し、6日朝早く明智光秀を討つため京都に急いで引き返しました。

岡山市は歴史を学びながら市民に親しめる公園として、ここ「高松城址公園」として整備しました。3.5haの公園には、二の丸跡、清水宗治首塚などがあります。



公園の中にある「はす池」では、夏には花ショウブや蓮が咲き乱れます。今から40年ほど前、沼の復元をすると自然に生えた蓮で「宗治蓮」と呼ばれ歴史を感じる場所になっています。

2023年にオープンした備中高松城址資料館では、「水攻め」関係の資料や、宗治の備前焼の像なども見ることができます。

※高松城址資料館

Tel. 086-287-5554

開館時間 10:00~15:00 入場無料

休館日 毎週月曜日

El 2 de junio de 1582, Nobunaga Oda fue asesinado por Mitsuhide Akechi en el templo de Honnonji de Kioto. El día 3, al enterarse de esto, Hideyoshi persuadió al señor del castillo de Takamatsu, Muneharu Simizu, para que cesara la lucha a cambio de su suicidio. Muneharu aceptó, diciendo que, si eso significaba salvar la vida de sus 5,000 hombres, se suicidaría en un barco en el lago el día 4, poniendo fin a los combates. Posteriormente Hideyoshi destruyó el terraplén y regresó apresuradamente a Kioto en la madrugada del día 6 para derrotar a Mitsuhide Akechi.

La ciudad de Okayama creó este parque de “Las Ruinas del Castillo de Takamatsu”, como un lugar donde los ciudadanos pueden aprender sobre historia mientras disfrutan del entorno. El parque cuenta con 3.5 hectáreas, incluye los restos del segundo patio de armas y el túmulo funerario de Muneharu Shimizu.

En el parque el estanque de los lotos se llena de lirios y flores de loto durante el verano. Hace unos 40 años, cuando se restauró el estanque, las flores de loto crecieron de forma natural y ahora se conocen como “Lotos de Muneharu”, lo que convierte al lugar en un sitio cargado de historia. En 2023 se inauguró el Museo de las Ruinas del Castillo de Takamatsu, donde se pueden ver objetos relacionados con el “asedio acuático” y una estatua de Muneharu hecha en cerámica de Bizen.

※ Museo de las Ruinas del Castillo de Takamatsu

Tel. 086-287-5554

Horario: 10:00-15:00 Entrada gratuita

Cerrado todos los lunes

生活情報：今日は何の日？—7月・8月・9月—

1年365日、世界各地で毎日いろいろな祭りや記念行事が行われています。そのなかには、昔から行われている祭りの日や国の祝日もあれば、最近始まった記念日もあります。また、たのしい出来事や悲しい事件や事故があった日もあります。そこで、日本や岡山の「今日は何の日？」を紹介することにしました。

以前、日本の暦は月の動きをもとにした暦でした。1年を360日をとっていたため、暦と季節がずれることもありました。そのため、太陽の動きに合わせて、太陽が地球を一周する1年を「立春」(今年は2月4日)から「大寒」までの24に分け(二十四節気といいます)、おもに農作業を行う目安としていました。今回は7月、8月、9月のカレンダーから、二十四節気、国民の祝日などをみていきましょう。

Información para la Vida: ¿Qué Día es Hoy? -Julio, Agosto, Septiembre-

Durante los 365 días del año, en distintas partes del mundo, se celebran cada día diversos festivales y eventos conmemorativos. Estos incluyen festivales tradicionales y días festivos nacionales, así como aniversarios de reciente creación. También hay días marcados por acontecimientos alegres, sucesos tristes y accidentes. Por ello decidimos presentar “¿Qué día es hoy?” En Japón y Okayama.

Anteriormente, el calendario japonés se basaba en el movimiento de la luna. Como se consideraba que un año tenía 360 días, el calendario y las estaciones a veces no coincidían. Por lo tanto, de acuerdo con el movimiento del Sol, el año —es decir, el tiempo que tarda la Tierra en dar una vuelta alrededor del Sol— se dividió en 24 períodos, desde “Risshun” (este año, el 4 de febrero) hasta “Daikan”, conocidos como los “24 términos solares” (Nijūyon Sekki), y se utilizaban principalmente como referencia para las labores agrícolas. En esta ocasión analizaremos los meses de julio, agosto y septiembre del calendario, incluyendo los 24 términos solares y los días festivos nacionales.

7月 Julio	7日	小暑 七夕 Calorcito <i>Tanabata</i>	梅雨が明け本格的な暑さが始まる日 El día en que termina la temporada de lluvias y comienza el calor intenso.
	20日	海の日 Día del mar	国民の祝日、毎年7月第3月曜日 海の恵みに感謝する Es un día festivo nacional, el tercer lunes de julio de cada año, para dar gracias por la generosidad del mar.
	23日	大暑 Gran calor	1年で最も暑くなる日 El día más caluroso del año.
	26日	土用の丑 El Día del Buey de <i>Doyō</i>	栄養価の高いウナギを食べて暑さを乗り切る日 Un día para comer anguila nutritiva y combatir el calor.
8月 Agosto	6日	広島平和記念日 Día de la paz en Hiroshima	1945年、世界で初めて広島に原爆が落とされた日。核兵器の廃止と世界の平和を祈る。 El día en que, en 1945, se lanzó la primera bomba atómica del mundo en Hiroshima. Se reza por la abolición de las armas nucleares y por la paz mundial.
	7日	立秋 Primer día de otoño	はじめて秋の気配が現れてくる日 Aparecen los primeros signos del otoño.
	9日	ながさき平和の日 Día de la paz en Nagasaki	1945年、長崎に原爆が落とされた日。平和を祈り平和への意識を高める。 El día en que se lanzó la bomba atómica sobre Nagasaki en 1945. Se reza por la paz y se busca conciliar sobre la importancia de la paz.
	11日	山の日 Día de la montaña	国民の祝日 山に親しみ、山の恵みに感謝する。 Un día festivo nacional para apreciar las montañas y agradecer sus bendiciones.
	15日	終戦の日 Día del fin de la guerra 月遅れのお盆 Festival de <i>Obon</i> con un mes de retraso	1945年、戦争が終わった日。 El día en que terminó la guerra en 1945. 祖先の霊を慰め、送り火をする日 Día en el que se consuelan los espíritus de los antepasados y se realiza el rito de las linternas o fuegos de despedida para enviarlos de regreso.
	23日	処暑 Final del calor	暑さが峠を越えて、少しずつ涼しくなり始める日 El calor ha alcanzado su punto máximo y los días comienzan a refrescar gradualmente.
9月 Septiembre	1日	防災の日 Día de la prevención de desastres 二百十日 Día 210	1923年、関東大震災が起きた日。台風や地震などの災害への備えを深める日。 El día del Gran Terremoto de Kantō de 1923. Día para la prevención de desastre como tifones y terremotos. 立春から数えて210日目。農作物が被害を受けやすい。 El día 210 de la primavera. Los cultivos son propensos a sufrir daños.
	7日	白露 Roció blanco	夜の気温が下がり朝露が見られるようになる日 El día en que bajan las temperaturas nocturnas y empieza a verse el roció matutino.
	9日	救急の日 Día de los Servicios de Emergencia 重陽 Festival de <i>Chōyō</i>	語呂合わせで救(9)急(9)の日 Por el juego de palabras: 9-9 (kyū-kyū), emergencia 菊の節句とも言われる。菊を使って不老長寿や無病息災を祈る También se le conoce como el festival del Crisantemo. Se utilizan crisantemos para orar por la longevidad y la buena salud.
	21日	敬老の日 Día del respeto a los ancianos	国民の祝日 高齢者を敬う日、毎年9月第3月曜日 Día festivo nacional, día del respeto a los ancianos, cada año el tercer lunes de septiembre.
	22日	国民の休日 Fiesta nacional	国民の祝日には含まれているので今年だけの休日 Un día festivo que solo ocurre este año porque está entre días festivos nacionales.
	23日	秋分の日 Día del equinoccio de otoño	国民の祝日 祖先を敬い亡くなった人をしのお日 彼岸の中の日 Día festivo nacional; un día para honrar a los antepasados y recordar a los difuntos; el día central del <i>Higan</i> .

この他にも毎月、日にちが決まっているものもあります。
例えば、12日はパンの日。これは1842年4月12日にパンを焼き始めたから、15日はお菓子の日。これはお菓子の神様を祭る神社のお祭りが15日だから、など多くありますが、別にまとめて紹介します。

Hay otros días que se celebran en fechas específicas cada mes.

Por ejemplo, el 12 es el día del pan. Esto se debe a que el pan se horneó por primera vez el 12 de abril de 1842, el 15 es el día de los dulces. Esto se debe a que el festival del santuario dedicado al Dios de los dulces se celebra el día 15. Hay otros ejemplos que presentaremos por separado.

「くだものを健康におしゃれに食べよう」

岡山は、くだもの大国として知られています。6月から11月にかけて、ベリー系、サクランボ、梅、イチジク、白桃、柑橘類など次々に店先に並べられます。カラフルなくだものを見ると、唾液の分泌が促され、幸せな気持ちになります。心理学的には、これは甘味が脳の中でドーパミンやセロトニンの分泌によるものだからです。

しかし、健康志向が高まっている今ごろは、低糖質やカロリー制限などの言葉がテレビ番組でもよく取り上げられています。甘いくだものもお菓子も、あまり多く食べない方が健康に良さそうです。くだもの甘みは、砂糖などとは違って、適量だと血糖値の急上昇につながりにくく、気持ちの安定をサポートしてくれるそうです。

ドレッシングや焼き肉のたれなどの調味料には、だいたい砂糖が入っています。サラダにくだものを入れるのは、砂糖の代わりにくだもの甘みを生かしたいからです。その上、カラフルなくだものを使うことで、味の風味だけではなく、見た目も美しく、おしゃれに食卓を飾ることができます。

おいしいくだものを健康におしゃれに食べることをおすすめします。では、2品紹介します。

(1) 白桃とブルーベリーを使ったサラダ



材料… 白桃1個、ブルーベリー 適量、生ハム6枚、バジル5、6枚、チーズ100g、オリーブオイル 小さじ1、白だし小さじ1、梅肉刻み(梅干し1個分)
作り方… 白桃を8切りにし種を除く。ブルーベリーを生そのまま使う。生ハムをバラに見立てて盛り付ける。バジルを生そのまま使う。

桃の甘み、生ハムの塩味、バジルの香り、チーズの旨味で、忘れられない味です。桃は8月が最盛期でお勧めです。糖質を気にせず旬の桃が食べられます。

(2) 蒸し鶏とマスカットの盛り合わせ

作り方… 鶏のむね肉を塩味にして蒸して冷めます。トマト1個8等分、オクラは六角形を生かして輪切りにします。マスカットは皮のまま使います。バジルを6枚ごまだれで味付けるか、だしごま油であっさり系にして食べます。トマトの酸味、マスカットの甘みがコラボして、塩味の蒸し鶏があっさりしています。

季節ごとに、旬のくだものはサラダにして食べられます。くだものはビタミンCが豊富ですが、ビタミンCは、熱に弱く、加熱をすると多く失われてしてしまいます。ですから、くだものは生で食べることがベストです。

基本的には皮はそのまま使っています。日本では、ブドウや桃は袋をかぶせて栽培するので農薬の心配は要りません。皮は栄養が豊富なので皮ごと使います。

Cocina Fácil: Ensalada de Frutas -Disfrutemos de la Fruta de una Manera Sana y Elegante-

Okayama es famosa por ser una gran productora de frutas. De junio a noviembre, las tiendas exhiben sucesivamente bayas, cerezas, ciruelas, higos, duraznos blancos y muchas otras frutas. Ver frutas coloridas estimula la producción de saliva y nos hace sentir felices. Psicológicamente esto se debe a que el dulzor desencadena la liberación de dopamina y serotonina en el cerebro.

Sin embargo, con la creciente preocupación por la salud en la actualidad, términos como dieta baja en carbohidratos y restricción calórica aparecen con frecuencia en programas de televisión. Parece que es más saludable no consumir demasiadas frutas y dulces. Con moderación, el dulzor de la fruta a diferencia del azúcar, no provoca un aumento repentino en los niveles de glucosa en la sangre y se dice que favorece la estabilidad emocional.

La mayoría de los condimentos, como los aderezos para las ensaladas y salsas para barbacoa, contienen azúcar. Agregar fruta a las ensaladas es una forma de aprovechar su dulzura natural en lugar de azúcar. Además, usar frutas coloridas no solo realza el sabor, sino que también hace que la ensalada sea visualmente atractiva, dándole un toque elegante a la mesa.

Recomiendo disfrutar de la fruta deliciosa de una manera sana y elegante. Les voy a presentar dos platos.

(1) Ensalada de durazno blanco y arándanos azules

Ingredientes: 1 durazno blanco, arándanos azules al gusto, 6 rebanadas de jamón serrano, 5-6 hojas de albahaca, 100 g de queso, 1 cucharadita de aceite de oliva, 1 cucharadita de *dashi* blanco, *umeboshi* picado (una pieza)

Preparación: Cortar el durazno blanco en rodajas y retirar el hueso. Utilizar los arándanos enteros. Disponer las rebanadas de jamón serrano formando unas rosas. Usar la albahaca entera. La dulzura del durazno, el toque salado del jamón serrano y el aroma de la albahaca y lo delicioso del queso crean un sabor inolvidable. Agosto es la temporada alta de los duraznos y es muy recomendable. Podrá disfrutar de los duraznos de temporada sin preocuparse por el contenido de azúcar.

(2) Plato de pollo al vapor con uvas moscatel

Preparación: Sazone la pechuga de pollo con sal, cocínela al vapor y déjela enfriar. Corte un tomate en ocho gajos y la *okura* en rodajas, conservando su forma hexagonal. Utilice las uvas moscateles con piel. Adorne con seis hojas de albahaca y aderezo de ajonjolí o una versión más ligera con *dashi* y aceite de ajonjolí. La acidez del tomate y el dulzor de las uvas moscatel se combinan para crear un pollo al vapor salado, ligero y refrescante.

Las frutas de temporada se pueden usar en ensaladas. Son ricas en vitamina C, pero esta vitamina es sensible al calor y se pierde en grandes cantidades al calentarlas. Por lo tanto, es mejor consumirlas crudas.

Generalmente, la cáscara se utiliza tal cual. En Japón, las uvas y los duraznos se cultivan cubiertos con bolsas, por lo que no hay que preocuparse por los pesticidas. La cáscara es nutritiva, así que se usa completa.



岡山内の目・外の目：語呂合わせ(ごろあわせ)
—おもしろい日本の言葉—

日本語では、漢字や数字には読み方が一つではなくいくつかの読み方があります。例えば、九(9)は「く」「きゅう」「このつ」、二(2)は「に」「ふ(ふう)」「ふたつ」と読みます。また、字が違っても同じ音のものもあります(例えば、川、河は「かわ」)です。この日本語の特長を生かして、記念日、過去の出来事の日、特別な日などを覚えやすくしたり親しみやすくしたりするのを語呂合わせといいます。

生活情報:今日は何の日?で「救急の日」が「9月9日」となっています。「救急の日」とは急な病気やけがの患者に早く手当てをしたり治療をしたりして命を救うこと、そのためにできることを考える日です。9月9日は9が重なり「きゅうきゅう」と読めるので、この日を覚えてもらうために語呂合わせで「9月9日=救急の日」としました。

また、中学生のころです。惑星(太陽の周りをまわる星)を、太陽に近い順(水星・金星・地球・火星・木星・土星・天王星・海王星(・冥王星))に、頭文字をとって、すい・きん・ち・か・もく・ど・てん・かい(・めい)と、リズムよく覚えることを教えてもらいました。これも語呂合わせです。では、語呂合わせのクイズです。(○に文字か数字を入れましょう) ①26日⇔○○の日 ②耳(みみ)の日⇔○月○日 ③4月18日⇔○○○の日 ④2月9日⇔○○の日 ⑤○○月○○日⇔いい夫婦(ふうふ)の日・・・わかりましたか? 語呂合わせはまだあります。自分で考えることもできますよ。皆さんの国の言葉には語呂合わせはあるでしょうか?

あくらボランティア編集委員より

「あくら」は、日本語と英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語の6か国語で年4回発行しています。



岸本晴美、片山敬子、森英志、
山下俊子、姜波、坂田昭江、ザヒド・マハムド

Facebook

岡山市国際交流協議会の公式Facebookでは、当協議会のニュースやイベント情報等を多言語で発信しています。二次元コードにアクセスし、ぜひご覧ください。



<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階):

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL:086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL:086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

過去(令和5年度分より)のバックナンバーをカラーでHPに掲載しています。

Mirada Interna, Mirada Externa de Okayama: Juegos de Palabras (Goroawase)-Palabras Japonesas Interesantes-

En japonés, los caracteres kanji y los números se pueden leer de varias maneras. Por ejemplo: el nueve, puede leerse como “ku, kyu o kokonotsu” y el dos como “ni, fu/fū o futatsu”. También hay letras diferentes que suenan igual (por ejemplo, 川 y 河 se pronuncian “kawa”). Se llama *goroawase* al juego de palabras en japonés que facilita recordar fechas conmemorativas, hechos históricos y otros días especiales, haciéndolos más familiares.

En la sección “Información para la Vida: ¿Qué Día es Hoy?” se presentó el 9 de septiembre como el Día de los servicios de emergencia. El día de los servicios de emergencia es un día para reflexionar sobre cómo podemos salvar vidas brindando tratamiento y atención inmediata a pacientes con enfermedades o lesiones repentinas. El 9 de septiembre tiene dos 9, que se puede leer como “kyu-kyu”. Para ayudar a recordar este día, se ha creado el juego de palabras “9 de septiembre = Día de los Servicios de Emergencia”

Fue también cuando yo estaba en la secundaria. Me enseñaron a memorizar los planetas (estrellas que orbitan alrededor del sol) en orden de proximidad al sol (Mercurio, Venus, Tierra, Marte, Jupiter, Saturno, Urano, Neptuno (y Plutón) tomando la primera letra del nombre de cada planeta y creando una regla mnemotécnica rítmica: Sui, Kin, Chi, Ka, Moku, Do, Ten, Kai (y Mei). Esto también es un juego de palabras. Aquí tiene un cuestionario de juego de palabras: (Complete los espacios en blanco con letras o números) ① 26 ⇔ Día XX ② Día de la oreja ⇔ Día XX del mes ③ 18 de abril ⇔ Día XXX ④ 9 de febrero ⇔ Día XX ⑤ Día XX ⇔ Día de la buena pareja.

¿Lo adivino? Hay muchos más juegos de palabras. También pueden inventar los suyos. ¿En su idioma tienen algún juego de palabras?

Voluntarios Akura

Publicación cuatrimestral en seis idiomas: inglés, chino, coreano, español, portugués y vietnamita.

Harumi Kishimoto, Keiko Katayama, Hideshi Mori,
Toshiko Shimoyama, Kyou Ha, Akie Sakata,
Zaheed Mahmood

Facebook

Se ha creado el Facebook oficial de la Asociación Internacional de Okayama, para difundir noticias y eventos de la asociación, se presentan en varios idiomas. Por favor haga clic el código y eche un vistazo.

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

Contacto

Salón de Intercambio de Amistad (Nishikawa Ai Plaza 4º piso)

Saiwai-cho, 10-16, Kita-ku, Okayama, C.P.700-0903

Tel: 086-234-5882

División de Asuntos Internacionales, Okayama:

Daiku, 1-1-1, Kita-ku, Okayama, C.P. 700-8544

Tel: 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

Los artículos anteriores (del 5º año de Reiwa) están publicados en el sitio web.

